

A C O R D
ÎN TRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI GUVERNUL FEDERAL AL AUSTRIEI
PRIVIND TRANSPORTURILE AERIENE CIVILE

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federal al Austriei, denumite în continuare Părți Contractante,

fiind Părți Contractante la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944,

dorind să încheie un acord suplimentar la Convenția menționată, în scopul înființării unui trafic aerian regulat între și dincolo de teritoriile lor,

au convenit cele ce urmează:

Articolul 1
Definiții

În scopul aplicării prezentului Acord, în afară de cazul în care nu rezultă altfel din context, termenul:

- a) "Părți Contractante" înseamnă Guvernul Republicii Moldova, pe de o parte, și Guvernul Federal al Austriei, pe de altă parte;
- b) "Convenție" înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944, inclusiv toate anexele adoptate în baza prevederilor articolului 90 al Convenției, precum și orice amendamente la anexe sau Convenție în baza prevederilor articolelor 90 și 94 ale acesteia, în măsura în care anexele și amendamentele au intrat în vigoare pentru ambele Părți Contractante;
- c) "autorități aeronautice" înseamnă, în cazul Guvernului Republicii Moldova Administrația de Stat a Aviației Civile, iar în cazul Guvernului Federal al Austriei Ministerul Federal al Economiei publice și Transporturilor sau orice alt organ autorizat legal să îndeplinească funcțiunile exercitate în prezent de autoritățile menționate;
- d) "teritoriu" înseamnă suprafața terestră și acvatică supuse suveranității statului respectiv;
- e) "serviciu aerian" înseamnă orice serviciu aerian efectuat de aeronavă conform graficului pentru desfășurarea transporturilor aeriene de pasageri, marfă sau poștă;
- f) "serviciu aerian internațional" înseamnă orice serviciu aerian efectuat deasupra spațiului aerian al mai multor state;
- g) "companie" (întreprindere) aeriană" înseamnă orice întreprindere de transport aerian, care oferă sau efectuează servicii aeriene internaționale;
- h) "companie aeriană desemnată" înseamnă o întreprindere de transport aerian care a fost desemnată și autorizată în conformitate cu prevederile Articolului 3 al prezentului Acord;
- i) "escală necomercială" înseamnă o aterizare cu orice alt scop decât îmbarcarea sau debarcarea de pasageri, marfă sau trimiteri poștale;
- j) "capacitate" înseamnă:
 - I) în ceea ce privește o aeronavă - încărcătura comercială a acelei aeronave, care stă la dispoziție pe o rută sau pe o porțiune de rută;
 - II) în ceea ce privește un serviciu convenit - capacitatea aeronavei utilizate pentru exploatarea unui astfel de serviciu înmulțită cu frecvența curselor efectuate de această aeronavă într-o perioadă dată și pe o rută sau porțiune de rută.

Articolul 2

Acordarea drepturilor de trafic

1. Fiecare Parte Contractantă va acorda celeilalte Părți Contractante, în scopul exploatării serviciilor aeriene internaționale, următoarele drepturi:
 - a) de a survola fără aterizare teritoriul ei;
 - b) de a face escale necomerciale pe teritoriul ei.
2. Fiecare Parte Contractanta acordă celeilalte Părți Contractante drepturile prevăzute în prezentul Acord în scopul înființării serviciilor aeriene internaționale regulate pe rutele specificate în anexă. Aceste servicii pe rute sînt numite în continuare "servicii convenite" și, respectiv, "rute specificate". În timpul efectuării serviciului convenit pe o rută specificată, compania aeriană (companiile aeriene) desemnată de fiecare Parte Contractantă se va folosi, pe lângă reglementările cuprinse în punctul 1 al acestui articol, de dreptul de a face escale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în punctele indicate în orarul de zbor pe ruta dată pentru a îmbarca și debarca pasageri, marfă și trimiteri poștale.
3. Nici o prevedere a punctului 2 al acestui articol nu va putea fi interpretată în sensul de a conferi companiei aeriene desemnate de o Parte Contractantă dreptul de a îmbarca pe teritoriul celeilalte Părți Contractante pasageri, marfă sau trimiteri poștale transportate contra plată sau în baza unui contract de închiriere către un alt punct de pe teritoriul acestei celeilalte Părți Contractante

Articolul 3

Autorizații necesare

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să desemneze, notificând în scris celeilalte Părți Contractante, o companie sau câteva companii aeriene în scopul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate.
2. La primirea acestei desemnări, autoritățile aeronautice ale celeilalte Părți Contractante vor acorda, fără întârziere, sub rezerva prevederilor punctelor 4 și 5 ale acestui articol, companiei aeriene astfel desemnată, autorizația de exploatare corespunzătoare.
3. Fiecare Parte Contractantă are dreptul, prin notificarea scrisă a celeilalte Părți Contractante, să renunțe la serviciile companiei aeriene desemnate și să desemneze o altă companie.
4. Compania aeriană a unei Părți Contractante poate cere companiei aeriene a celeilalte Părți Contractante să-i facă dovadă că este în măsură să îndeplinească condițiile prevăzute de legile și regulamentele aplicate în mod normal și rezonabil de această Parte Contractantă la exploatarea serviciilor aeriene internaționale în concordanță cu prevederile Convenției.
5. Fiecare Parte Contractantă are dreptul de a refuza să acorde autorizația de exploatare prevăzută la punctul 2 al acestui articol sau să impună acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea drepturilor specificate în articolul 2 al prezentului Acord de către compania aeriană desemnată, în cazul în care nu este convinsă că partea substanțială a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care desemnează compania aeriană sau cetățenilor ei.
6. Compania aeriană odată desemnată și autorizată astfel, poate începe oricând serviciile aeriene convenite, cu condiția ca tariful stabilit conform prevederilor articolului 11 al prezentului Acord să fie în vigoare și s-a ajuns la o înțelegere conform prevederilor articolului 5 al prezentului Acord în privința acestor servicii.

Articolul 4

Suspendarea și revocarea

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul de a suspenda exercitarea drepturilor specificate în articolul 2 al prezentului Acord de către compania aeriană (companiile aeriene) desemnată de cealaltă Parte Contractantă sau de a revoca autorizația de exploatare, sau de a pretinde acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea acestor drepturi:

a) în orice caz în care nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care desemnează compania aeriană (companiile aeriene) sau cetățenilor ei, sau

b) în cazul în care această companie aeriană (companii aeriene) nu se conformează respectiv nu s-a(u) conformat legilor și regulamentelor Părții Contractante care a acordat drepturile respective, sau

c) în cazul în care compania aeriană respectiv companiile aeriene omite respectiv omit într-un alt mod să efectueze serviciile convenite în condițiile prevăzute în prezentul Acord.

2. În afară de cazul în care suspendarea imediată, revocarea sau impunerea condițiilor stipulate în punctul 1 al acestui articol sînt necesare pentru a se evita noi abateri de la legi și regulamente, acest drept va fi exercitat de fiecare Parte Contractantă numai după consultarea cu cealaltă Parte Contractantă. În acest caz consultările vor începe în cursul unei perioade de 60 (șaizeci) de zile de la data solicitării lor de către una din Părțile Contractante.

Articolul 5

Principiile care reglementează exploatarea serviciilor convenite

Capacitățile serviciilor aeriene convenite regulate vor fi exploatate în următoarele condiții:

1. Companiei (companiilor) aeriene desemnate a (ale) ambelor Părți Contractante i (li) se va oferi în mod echitabil și egal posibilitatea pentru exploatarea serviciilor convenite pe rutele specificate.

2. În exploatarea serviciilor convenite, compania aeriană (companiile aeriene) desemnată a fiecărei Părți Contractante va ține seama de interesele companiei aeriene (companiilor aeriene) desemnate a celeilalte Părți Contractante, pentru a nu se afecta în mod nejustificat serviciile pe care aceasta din urmă le asigură în întregime sau parțial pe aceeași rută.

3. Serviciile convenite efectuate de compania aeriană desemnată a fiecărei Părți Contractante vor fi menținute într-o corelație rezonabilă cu cerințele publicului în privința transportului aerian pe rutele specificate și vor avea ca obiectiv primordial asigurarea la un coeficient de încărcătură rezonabil a unei capacități adecvate pentru a răspunde cererilor curente și rațional previzibile pentru transportul de pasageri, marfă și trimiteri poștale spre și dinspre teritoriul celeilalte Părți Contractante.

4. Măsurile pentru asigurarea transporturilor de pasageri, marfă și trimiteri poștale între punctele de pe rutele specificate, situate pe teritoriile unor altor state, vor fi realizate în conformitate cu principiile generale, potrivit cărora capacitatea trebuie să fie adaptată:

a) cerințelor de trafic între țările de origină și țările de destinație;

b) cerințelor de trafic din cadrul regiunii traversate de serviciile convenite, după ce s-a ținut seama de serviciile aeriene locale și regionale stabilite de companiile aeriene ale statelor care cuprind teritoriul;

c) necesitatea traficului de tranzit.

5. Orarele de zbor ale serviciilor convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale ambelor Părți Contractante cu cel puțin 30 (treizeci) de zile înainte de

data propusă a începerii exploatării serviciilor convenite. În cazuri speciale, acest termen va putea fi redus, sub rezerva acordului autorităților menționate.

6. Orarele de zbor stabilite pentru o anumită perioadă de timp (un sezon) în conformitate cu prevederile acestui articol vor rămâne în vigoare pentru perioada corespunzătoare de timp până la stabilirea unor orare noi de zbor în conformitate cu prezentul Acord.

Articolul 6 Recunoașterea certificatelor și licențelor

1. Certificatele de navigabilitate, brevetele de aptitudine și licențele, eliberate sau validate de o Parte Contractantă și care sînt încă în vigoare, vor fi recunoscute ca fiind valabile de către cealaltă Parte Contractantă în scopul exploatării serviciilor convenite.

2. Fiecare Parte Contractantă își rezervă dreptul de a refuza să recunoască, în scopul efectuării zborurilor deasupra propriului său teritoriu, brevetele și licențele acordate sau validate propriilor săi cetățeni de către alt stat.

Articolul 7 Scutirea de taxe vamale și de alte taxe

1. Aeronavele folosite pe serviciile aeriene internaționale de către companiile aeriene desemnate ale Părților Contractante, precum și echipamentul lor obișnuit, rezervele de carburanți și lubrifianți, proviziile de bord (inclusiv alimentele, băuturile și tutunurile) care se găsesc la bordul acestei aeronave, vor fi scutite la intrarea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante de orice alte taxe și impozite, cu condiția ca aceste echipamente, rezerve și provizii să rămână la bordul aeronavelor până la momentul reexportării lor.

2. Vor fi, de asemenea, scutite de aceste taxe și impozite, cu excepția sumelor corespunzătoare serviciului prestat:

a) proviziile de bord îmbarcate pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în limitele fixate de autoritățile competente ale respectivei Părți Contractante și destinate consumării lor la bordul aeronavelor angajate pe o rută specificată ale celeilalte Părți Contractante;

b) piesele de schimb introduse pe teritoriul fiecărei Părți Contractante pentru întreținerea sau repararea aeronavelor folosite pe o rută specificată de compania aeriană desemnată a celeilalte Părți Contractante.

c) carburanții și lubrifianții destinați alimentării aeronavei ce operează pe o rută specificată de companiile aeriene desemnate de cealaltă Parte Contractantă, chiar și atunci când aceste rezerve sînt utilizate în cadrul unei părți a zborului efectuat deasupra teritoriului Părții Contractante pe care au fost îmbarcate.

Materialele la care s-a făcut referire în subpunctele a, b, și c ale punctului 2 pot fi păstrate, la cerere, sub control sau supraveghere vamală.

3. Echipamentul obișnuit de bord, precum și articolele și proviziile aflate la bordul aeronavei companiilor aeriene desemnate de fiecare Parte Contractantă pot fi descărcate pe teritoriul celeilalte Părți Contractante numai cu consimțământul autorităților vamale ale acestei Părți Contractante. În acest caz, ele vor putea fi puse sub supravegherea autorităților menționate până în momentul în care vor fi reexportate sau până când vor primi o altă destinație în conformitate cu reglementările vamale.

4. Vor fi, de asemenea, scutite de taxe vamale și de alte taxe, pe bază de reciprocitate, mărfurile introduse pe teritoriul fiecărei Părți Contractante pentru folosirea exclusivă de către compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă după cum urmează:

- a) mărfurile ce vor fi utilizate pentru înființarea, înzestrarea și exploatarea unui birou (materiale de construcție, mobilier, mașini de scris etc.);
- b) toate modelele de echipament de telecomunicație (aparate de emisie-recepție, radio-telefon, echipament de radio; (radiotelegrafie) folosite în interiorul aeroportului;
- c) sistemul mașinilor de calcul al companiilor aeriene folosite pentru rezervări și exploatare (operațională), diverse documente oficiale care poartă emblema companiei aeriene, cum sînt etichetele pentru bagaje, etichetele, bonurile liniei aeriene, orarele, jurnalele de bord etc. Referitor la autovehicule, scutirea de taxe cuprinde numai autobuzele folosite la transportul pasagerilor și a bagajelor între biroul din oraș și aeroport.

Articolul 8 **Fixarea taxelor**

1. Beneficiul realizat ca rezultat al exploatării aeronavelor în traficul internațional este imposibil numai pe teritoriul Părții Contractante în care se află realmente sediul conducerii companiei.
2. Capitalul reprezentat de aeronavele exploatate în traficul aerian internațional, cît și bunurile mobile care sînt în corelație cu exploatarea unor asemenea aeronave, nu sînt imposibile decît pe teritoriul Părții Contractante în care se află realmente sediul conducerii companiei.
3. În cazurile în care între cele două Părți Contractante există un acord special privind evitarea dublei impuneri a profitului și capitalului, prevalează prevederile acesteia.

Articolul 9 **Traficul de tranzit direct**

1. Pasagerii, bagajele, marfa și trimiterile poștale în tranzit direct, transportate peste teritoriul fiecărei Părți Contractante și care nu părăsesc zona aeroportului destinată acestui scop, cu excepția cazurilor de violență, piraterie aeriană, contrabandă de droguri, vor fi supuse numai unui control simplificat.
Bagajele, marfa și trimiterile poștale în tranzit direct vor fi scutite de taxe vamale și de alte impozite similare.

Articolul 10 **Securitatea aviației**

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin în concordanță cu dreptul internațional, Părțile Contractante reafirmă că obligația lor reciprocă este de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor ilicite. Fără a limita generalitatea drepturilor și obligațiilor ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante acționează, în special, conform prevederilor Convenției cu privire la infracțiunile și anumite acte comise la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, Convenției pentru reprimarea capturării ilegale a aeronavelor semnată la Haga la 16 decembrie 1970, Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971 sau oricărei alte Convenții privind securitatea aviației, la care ambele Părți Contractante vor adera.
2. Părțile Contractante își vor acorda reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor civile și a altor acte ilegale îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și a oricărei alte amenințări a securității aviației civile.

3. În raporturile lor reciproce, Părțile Contractante vor acționa în concordanță cu prevederile referitoare la securitatea aviației, care au fost stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenția privind aviația civilă internațională. În măsura în care aceste prevederi se aplică Părților Contractante, ele vor cere operatorilor care își au sediul principal sau reședința permanentă pe teritoriul lor, precum și operatorilor de aeroporturi situate pe teritoriul lor, să acționeze în concordanță cu aceste dispoziții referitoare la securitatea aviației.

4. Fiecare Parte Contractantă este de acord că acești operatori de aeronave trebuie să respecte prevederile privind securitatea aviației la care s-a făcut referire în punctul 3 al acestui articol, pretinse de cealaltă Parte Contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se află în limitele teritoriului acestei celeilalte Părți Contractante. Fiecare Parte Contractantă va asigura ca pe teritoriul său să se aplice în mod efectiv măsuri adecvate pentru protecția aeronavelor și pentru controlul pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână, bagajelor de cală, mărfurilor și proviziilor de bord înainte de și în timpul îmbarcării sau încărcării. Fiecare Parte Contractantă va examina, de asemenea, cu bunăvoință, orice cerere care îi este adresată de către cealaltă Parte Contractantă pentru măsuri speciale corespunzătoare de securitate pentru a face față unei anumite amenințări.

5. Atunci când este comis un incident sau există o amenințare de comitere a unui act de capturare ilicită de aeronave civile sau se comit alte acte ilicite îndreptate împotriva unei aeronave, pasagerilor și echipajelor lor, aeroporturilor sau instalațiilor de navigație aeriană, Părțile Contractante se vor ajuta reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri corespunzătoare cu scopul de a pune capăt rapid și în condiții de securitate incidentului sau amenințării cu act ilicit.

6. În cazul în care o Parte Contractantă deviază de la aplicarea prevederilor acestui articol referitoare la securitatea aviației, autoritățile aeronautice ale celeilalte Părți Contractante pot cere consultări imediate cu autoritățile aeronautice ale acestei Părți Contractante.

Articolul 11

Tarife de transport

1. Tarifele care urmează să fie aplicate de către compania aeriană respectiv companiile aeriene desemnate de una din Părțile Contractante pentru transportul către sau dinspre teritoriul celeilalte Părți Contractante vor fi stabilite la cuantumuri rezonabile, ținând seama de toți factorii relevanți, inclusiv costul exploatării, un beneficiu rezonabil și caracteristicile serviciului, cum sînt standardul vitezei și comoditatea.

2. Tarifele menționate la punctul 1 al acestui articol vor fi convenite între companiile aeriene desemnate ale ambelor Părți Contractante. La aceste acorduri în sensul punctului 2 de mai sus se poate ajunge, pe cît posibil, prin folosirea procedurilor corespunzătoare ale organismelor sau organizațiilor internaționale competente.

4. Tarifele astfel convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale Părților Contractante cu cel puțin 30 (treizeci) de zile înainte de data propusă pentru intrarea lor în vigoare; în cazuri speciale, această perioadă poate fi redusă, sub rezerva acordului autorităților menționate.

5. Dacă companiile aeriene desemnate nu pot ajunge la o înțelegere asupra vreunui tarif sau, din anumite motive, tariful nu poate fi stabilit în conformitate cu punctul 2 din acest articol, sau dacă în timpul primelor 15 (cincisprezece) zile din cele 30 (treizeci) de zile ale perioadei aplicabile în conformitate cu punctul 4 al acestui articol autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante notifică autorităților aeronautice ale celeilalte Părți Contractante dezacordul său asupra oricărui tarif convenit în conformitate cu punctul 2 al acestui articol, autoritățile aeronautice ale Părților Contractante se vor strădui să stabilească tariful de comun acord.

6. Dacă autoritățile aeronautice ale Părților Contractante nu pot conveni asupra oricărui tarif supus aprobării lor în baza punctului 4 al acestui articol sau asupra stabilirii vreunui tarif conform punctului 5 al acestui articol, Părțile Contractante se vor strădui să stabilească tariful de comun acord.

7. Nici un tarif nu va intra în vigoare fără aprobarea autorităților aeronautice ale ambelor Părți Contractante.

8. Tarifele stabilite conform prevederilor prezentului articol rămân în vigoare până în momentul stabilirii unor noi tarife conform prevederilor acestui articol.

Articolul 12

Taxe de aeroport și alte taxe similare

Orice taxă care se impune sau este permis să se impună pentru utilizarea aeroporturilor și a instalațiilor de navigație aeriană pe teritoriul unei Părți Contractante se va percepe în mod nediscriminatoriu, corespunzător tarifelor stabilite oficial în baza legilor și altor reglementări în vigoare ale acestor state pentru toate aeronavele care operează similar pe serviciile aeriene internaționale.

Articolul 13

Transferul veniturilor

1. Fiecare Parte Contractantă garantează companiei respectiv companiilor aeriene desemnate a(le) celeilalte Părți Contractante dreptul de liber transfer al excedentului dintre încasări și cheltuieli realizat pe teritoriul său în legătură cu transportul pasagerilor, bagajelor, mărfii și trimiterilor poștale de către compania (companiile) aeriană desemnată a celeilalte Părți Contractante, în valută liber convertibilă la cursul oficial de schimb din ziua efectuării transferului. Transferul va fi efectuat totuși nu mai târziu de 60 (șaizeci) de zile de la data solicitării.

2. În cazul în care între Părțile Contractante există un acord de plăți, transferul se va face în conformitate cu prevederile acestui acord.

Articolul 14

Reprezentarea, emiterea documentelor de transport și promovarea transporturilor

1. Compania aeriană (companiile aeriene) desemnată a(le) Părților Contractante vor avea posibilități egale de a angaja, sub rezerva legilor și regulamentelor celeilalte Părți Contractante, personal tehnic și comercial pentru îndeplinirea serviciilor convenite pe rute specificate și pentru a organiza și dirija zborurile aeronavelor pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2. Compania aeriană (companiile aeriene) desemnată a(le) Părților Contractante vor avea posibilități egale de a emite toate categoriile de documente de transport, de a face reclamă și a promova vânzările pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

Articolul 15

Furnizarea de date statistice

1. Autoritățile aeronautice ale unei Părți Contractante vor furniza autorităților aeronautice ale celeilalte Părți Contractante, la cererea acesteia, date periodice sau alte situații statistice.

2. Aceste date statistice vor include toate datele necesare pentru a determina volumul total al transporturilor efectuate de către compania aeriană (companiile aeriene) care exploatează serviciile convenite precum și origina și destinația unui asemenea trafic.

Articolul 16

Consultări și modificări

1. Într-un spirit de strânsă colaborare autoritățile aeronautice ale Părților Contractante se vor consulta, din timp în timp, pentru a se asigura că prevederile prezentului Acord și ale anexei sale se aplică și se respectă în mod satisfăcător.
2. Dacă una din Părțile Contractante consideră că este de dorit ca să se modifice vreo prevedere a prezentului Acord, ea poate să ceară consultări cu cealaltă Parte Contractantă. Aceste consultări (care pot fi pregătite prin convorbiri între autoritățile aeronautice) vor începe într-o perioadă de 60 (șaizeci) de zile de la data primirii cererii de către cealaltă Parte Contractantă, în afară de cazul în care ambele Părți Contractante convin să prelungească această perioadă. Modificările convenite în acest mod vor fi aprobate de fiecare Parte Contractantă în concordanță cu procedurile ei constituționale.
3. Modificările la anexă vor fi convenite între autoritățile corespunzătoare ale Părților Contractante.

Articolul 17

Soluționarea diferendelor

1. În cazul unui diferend între Părțile Contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord acestea se vor strădui să-1 soluționeze prin negocieri directe.
2. În cazul în care Părțile Contractante nu reușesc să ajungă la o înțelegere prin negocieri, ele vor conveni să apeleze, pentru a se lua o hotărâre, la o persoană sau un organ; dacă nici în acest caz nu s-a ajuns la un acord, la cererea uneia din cele două Părți Contractante acest diferend va fi supus hotărârii unui tribunal alcătuit din 3 arbitri, câte unul fiind desemnat de către fiecare Parte Contractantă, iar cel de-al treilea de cei 2 arbitri deja desemnați. Fiecare Parte Contractantă își va desemna arbitrul în cursul unei perioade de șaizeci (60) de zile de la data primirii, pe cale diplomatică, de către una dintre Părțile Contractante a notificării celeilalte Părți Contractante, cerând arbitrajul diferendului și desemnarea celui de-al treilea arbitru în perioada următoare de 60 (șaizeci) de zile. Dacă una din Părțile Contractante omite să-și desemneze arbitrii la termenul fixat sau dacă cel de-al treilea arbitru nu este desemnat în termenul fixat, Președintele Consiliului Organizației Internaționale a Aviației Civile poate fi rugat de către Părțile Contractante să numească după caz un arbitru sau mai mulți arbitri. În orice caz, cel de-al treilea arbitru trebuie să fie cetățean al unui stat terț: și va îndeplini funcția de președinte al completului de arbitri.
3. Părțile Contractante se obligă să fie de acord cu deciziile luate în conformitate cu prevederile punctului 2 al acestui articol.
4. Dacă una din Părțile Contractante omite să se conformeze prevederilor punctului 2 al acestui articol, cealaltă Parte Contractantă poate limita, suspenda sau anula pentru un timp orice drepturi sau privilegii care au fost atribuite în virtutea acestui Acord primei Părți Contractante.
5. Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile și remunerațiile necesare pentru arbitrul ei; salariul și cheltuielile pentru cel de-al treilea arbitru, precum și cheltuielile aferente activității de arbitraj, vor fi suportate în mod egal de către Părțile Contractante

Articolul 18

Rezilierea

1. Oricare dintre Părțile Contractante poate notifica în scris în orice moment, pe cale diplomatică, celeilalte Părți Contractante decizia sa de reziliere a prezentului Acord. Această notificare va fi simultan comunicată Consiliului Organizației Aviației Civile Internaționale.

2. În acest caz rezilierea Acordului va avea efect la douăsprezece (12) luni de la data primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă, în afara cazului când notificarea de reziliere este retrasă, de comun acord, înainte de expirarea acestei perioade. În lipsa unei confirmări de primire de către cealaltă Parte Contractantă, se va considera că notificarea rezilierii i-a parvenit la 14 (paisprezece) zile de la data primirii ei de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

Articolul 19

Prezentul Acord și toate amendamentele lui vor fi înregistrate de Consiliul Organizației Aviației Civile Internaționale

Articolul 20

Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare aceleia în care Părțile Contractante își vor notifica reciproc, pe cale diplomatică, îndeplinirea formalităților necesare intrării sale în vigoare, conform procedurilor lor constituționale.

Drept care, subsemnații împuterniciți, fiind deplin autorizați de către Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

Încheiat la Viena în ziua de 20 iulie 1993, în câte două exemplare originale, în limbile romană, germană și engleză, toate cele trei texte având aceeași valabilitate.

În cazul apariției unor diferende, va fi decisiv textul în limba engleză.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Pentru Guvernul
Federal al Austriei

A N E X A

A. Compania aeriană desemnată respectiv companiile aeriene desemnate de Guvernul Republicii Moldova va respectiv vor avea dreptul să efectueze zboruri regulate în ambele sensuri pe următoarele rute fixate:

Puncte de plecare	Puncte de sosire
Chișinău	Viena

B. Compania aeriană desemnată respectiv companiile aeriene desemnate de Guvernul Federal al Austriei va respectiv vor avea dreptul să efectueze zboruri regulate în ambele sensuri pe următoarele rute fixate:

Puncte de plecare	Puncte de sosire
Viena	Chișinău

C. Compania aeriană desemnată respectiv companiile aeriene desemnate ale fiecărei Părți Contractante se poate servi de punctele intermediare sau mai departe fără exercitarea drepturilor de trafic ale celei de-a cincia libertăți a aerului.

Eventuala exercitare a drepturilor celei de-a cincia libertăți a aerului poate fi convenită de către autoritățile aeronautice ale ambelor Părți Contractante.